

Yasmin Abuobaid

Al-Maajeen St., Nablus, West Bank, Palestine
+972597961740
Y.obaid@najah.edu

Education

Masters in Applied Translation Studies **September 2019 – September 2020**
School of Politics, Philosophy, Language and Communication Studies
University of East Anglia, Norwich, UK
Current level: Distinction

Bachelor of English Language and Literature **September 2014 – December 2017**
Dept. of English Language and Literature
An-Najah National University, Nablus, Palestine
Average: 3.87 out of 4 (Top student in the Department)

Tawjihi (General Secondary Examination Board Certificate) **September 2013 – June 2014**
Jamal Abdel- Naser High School
Ministry of Education and Higher of Education,
Ramallah, West Bank, Palestine
Average: 98.8%

Publications

(Published Articles)

Maqbol, R., Obeid, Y., Allaham, R., Zayton, T. and Shehab, E. (2020) 'Exile and Expatriation in Jabra's (1974) "In the Deserts of Exile" and Wright's (1951) "I Choose Exile". *Bulletin of Advanced English Studies*, 5(1), pp.8-14.

(Translated Works)

Norwich Cathedral Arabic Brochure **April 2020**
As part of my MA course, I translated a brochure for Norwich Cathedral use from English to Arabic, which has been decided that it has achieved a professional standard and is published for public display.

(Translated works under review)

Novel **December 2020**
The translation of the Arabic novel (جبل السماء) / 'Mountain of Heaven' by the Moroccan writer Khalid Mzah, Published by e-Kutub, London, Aug. 2018, into English.

Work Experience

University Lecturer **September 2021- Present**

University lecturer of English language at Languages Centre, An-Najah National University.
Teaching a variety of courses such as E4WP, English 100, English 101 and English 102.

Freelance Translator

June 2017– Present

I am working as an English-Arabic freelance translator with Tanweir for Translation & Public Services Company.

Publicity and Advertisement

September 2018 – May 2019

I worked with The National Center for Studies, Research and Training and my responsibilities are to find new clients and maintain relationships with current clients using multiple media sources. I also planned and promoted the ads of the centre in order to generate profits.

Teacher and Trainer

October 2018 – June 2019

I participated with Injaz Organization as a volunteer and I worked as a lecturer and trainer for school students on the subject of leadership and social development.

English Tutor

September 2016 – December 2016

I tutored first-year students in a volunteering programme that was designed to help these students write short paragraphs and essays.

IT Manager at Taqyeem Company

October 2012 – December 2012

(A student programme at Injaz organisation)

I used to manage the Information Technology Department in Taqyeem Company in terms of working on website designs, data collection, handling errors and running technical matters.

General Manager at Taqyeem Company

December 2012 – May 2013

(A student program at Injaz organisation)

I was promoted to manage a company composed of adult students and work on a certain website design to evaluate some of the main sectors in the city of Nablus initially. The website was expanded to include all cities in the State of Palestine, and it won the first prize in the company.

Workshops and Additional Certificates

SDL Top Students Awards Certificate

July 2020

I was nominated by the School of Politics, Philosophy, Language and Communication Studies at UEA to receive an 'SDL Trados Studio Freelance' license for free as a prize, because of my engagement in the class and great performance in the formative and summative assessments for Technological Tools for Translators module.

A Certificate from Amideast

September 2009 – December 2011

(A private, non-profit organisation that provides programmes and services to improve educational opportunities and quality)

I took a General English Language Programme that aims at developing English language for academic studies or business. I also learned about special programmes for youth seeking to expand their opportunities for university study.

An Information Technology Course at Amra IT

June 2009 – August 2009

(A privately owned company that is specialised in the delivery of IT services and training)

I learned how to operate Microsoft Office applications like Excel and PowerPoint properly and efficiently, or use our Microsoft Office training course certification to attain a globally accepted credential.

Skills

Computer: Microsoft Office, SDL Trados Studio and MemoQ
Excellent Communication Skills
Leadership and adaptability
Teamwork and Creativity
Self-motivation and Diligence
Time Management

Languages

Arabic: First Language
English: Fluent

References

Dr. Joanna Drugan
Professor of Translation, School of Politics,
Philosophy, Language and Communication Studies
College of Arts and Humanities
University of East Anglia, Norwich
J.Drugan@uea.ac.uk
NR4 7TJ

Dr. Nabil Alawi
Dep. of English Language and Literature
College of Humanities
An-Najah National University, Nablus
alawi@najah.edu
P. O. Box 7

